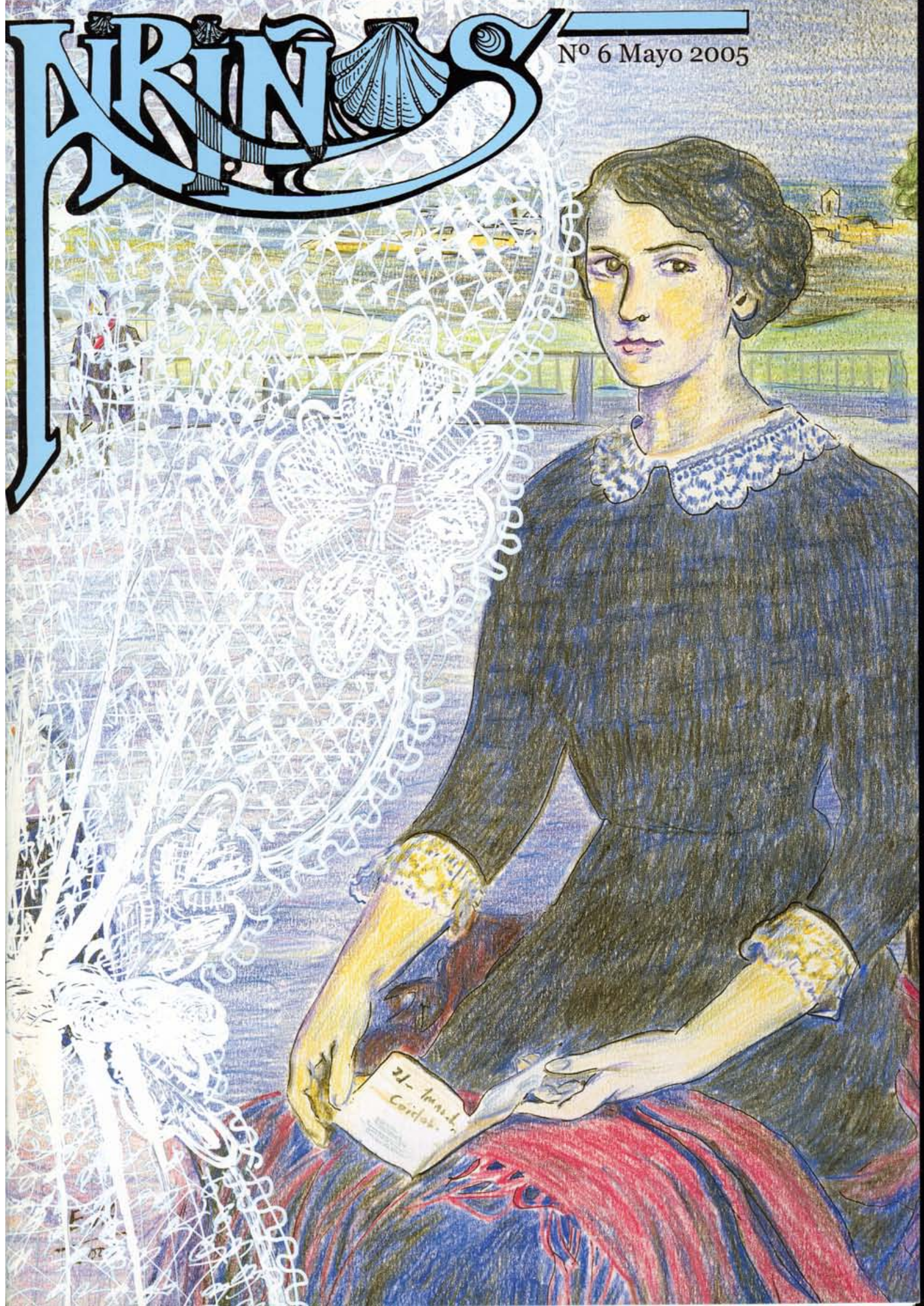


PIRINOS

Nº 6 Mayo 2005



REVISTA DE LA CASA
DE GALICIA EN CÓRDOBA

Plaza de San Pedro, 1.
14002. Córdoba.
Tfno: 957 47 64 64

REDACCIÓN

Alonso Fernández, Alberto
García Sánchez, Bartolomé
León Lillo, M^a Isabel
Vázquez Baldonado, Dolores

COLABORADORES

Aguayo Egido, Francisco
Arrebola Moreno, Antonio
Cambeiro Cives, Herminio
Cruz Casado, Antonio
Entrenas, Miguel Ángel
Ferro Ruibal, Xesús
López Andrada, Alejandro
Plaza Chaves, Inocente

ILUSTRADORES

Mora Quero, Manuel
Murillo, José Pablo
Vicente Pastor, Eva

COORDINACIÓN FOTOGRÁFICA

García Sánchez, Bartolomé

COORDINA

Vázquez Baldonado, Dolores

PORTADA

Vicente Pastor, Eva

DISEÑO E IMPRESIÓN

Xul. Tfno.: 957 45 08 97

DEPÓSITO LEGAL

CO-707-00



SUPERMERCADOS



Un poema galego de Pablo García Baena

Entre las dos amplias colecciones poéticas de Pablo García Baena, *Antes que el tiempo acabe* (1978) y *Fieles guirnaldas fugitivas* (1990), Luis Antonio de Villena incluye, en su edición de las *Poesías completas* del escritor cordobés¹, el librito *Gozos para la Navidad de Vicente Núñez* que había visto antes la luz en Sevilla, en 1993. Es plenamente correcta la ordenación cronológica elegida, a pesar de la aparente discontinuidad temporal, porque la breve recopilación, integrada por diez poemas navideños, abarca el arco de una década, la que va de 1974 a 1983. Cada una de las composiciones que integran los *Gozos* (y que son magníficas muestras de la ductilidad lírica así como del conocimiento magistral que tiene el escritor de la tradición poética empleada a lo largo de la historia literaria hispánica con motivo del nacimiento de Cristo), está fechada en uno de los años indicados, correlativamente sin omisión alguna, agrupadas todas ellas bajo el subtítulo de "Felicitaciones navideñas enviadas al poeta Vicente Núñez en distintos años".

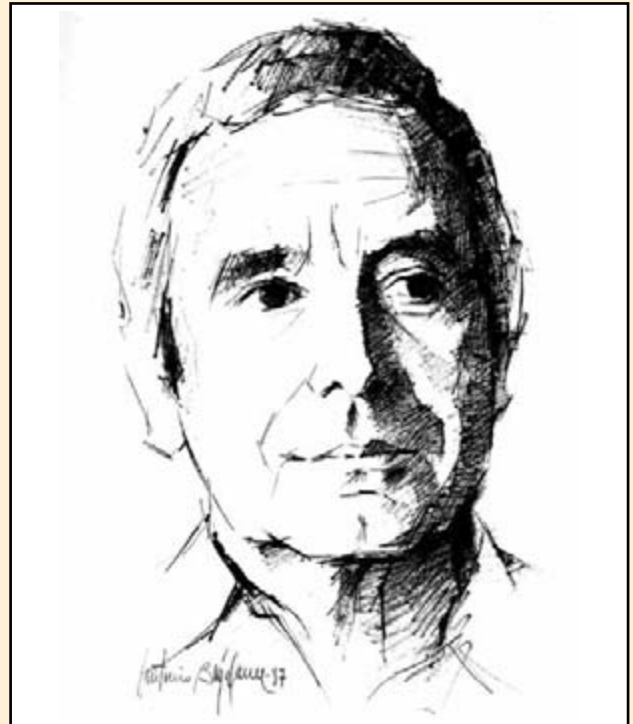
Salvo el último poema, "Antiguo muchacho", que es una evocación de la Navidad personal de estos compañeros de generación poética, en los años felices de la infancia², los otros nueve parecen recreaciones estéticas construidas sobre formas artísticas, estilísticas y métricas, muy representativas de diversos creadores del pasado español, entre los que se incluyen pintores y escultores, como Murillo o Salcillo, y escritores, como José de Valdivieso, Lope de Vega o Góngora, además de la riquísima tradición popular. De esta manera, aunque no se nombre de manera directa, los versos del poema "Espiritual negro" (1976), nos evocan recursos y hablas específicas de los negros (mejor, las negras) que asoman con cierta frecuencia en la poesía navideña de don Luis de Góngora.

He aquí el texto completo de ese poema de García Baena:

- Negra, vente pa Belena.
- ¿Pues qué pasa, Magdalena?

¹ Pablo García Baena, *Poesía completa (1940-1997)*, pról. Luis Antonio de Villena, Madrid, Visor, 1998.

² He aquí los primeros versos:
 Nochebuena llegaba con sus bosques de lluvia
 -el viento en la falleba del cerrado balcón-.
 ¿Abriría? Y medroso y feliz, por el sueño,
 el niño sonreía y era la vacación.
 Ibid., p. 291.



- Pasa el carnaval de Río,
samba y frío;
pasa el Rey Don Baltasara,
chirimías y algazara
con nuestros primos del Congo,
mambo y bongo,
asándar de Tombutú.
- Dime, amiga,
- ¿Qué me pongo?
Dime tú...
- Ponte la ropilla asú
con galón de prata antiga.
¿será negra pa Jesús?
- ¿No es lo tinto la hermosa?
Oscura es la Virgen pura
y el niño de cañadú,
miel morena.
- Negra, vente para Belena³.

Y un ejemplo tomado de Góngora, de un villancico dedicado al Santísimo Sacramento:

JUANA
 Mañana sá Corpus Christa,
 mana Crara;
 alcoholemo la cara
 e lavemonó la vista.

³ Ibid., p. 277.

CLARA

¡Ay, Jesús, cómo sa mu trista!

JUANA

¿Qué tiene, pringa, señora?

CLARA

Samo negra pecandora,
e branca la sacramenta.

JUANA

La alma sá como la denta,
Crara mana.Pongamo fustana,
e bailemo alegre;que aunque samo negra,
sá hermosa tú.Zambambú, morenica de Congo,
zambambú.Zambambú, que galana me pongo,
zambambú.Vamo a la sagraria, prima,
veremo la procesiona,que aunque negra, sá presona
que la perrera me estima.A ese mármolo te arrima⁴.

El lector debe sacar la consecuencia de las afinidades apuntadas.

En este contexto navideño se sitúa el poema gallego que queremos recordar en esta ocasión. Fechado en 1981, y enviado ese año al poeta Vicente Núñez, recluido como era habitual en su retiro de Aguilar de la Frontera⁵, ofrece un adecuado dominio de los recursos expresivos de la lengua gallega, que el poeta habría tomado de la tradición medieval cuando no de la lírica barroca de inspiración popular, en la que también está presente lo galaico, como tuvimos ocasión de apuntar, en las páginas de esta misma revista cordobesa, hace unos años, al estudiar un villancico egabrense del siglo XVIII (recogido ahora, junto con otros muchos, en una recopilación de villancicos religiosos de Lucena, Cabra y Montilla)⁶.

⁴ Luis de Góngora, *Obras completas*, ed., Juan e Isabel Millé Giménez, Madrid, Aguilar, 1972, pp. 342-343.

⁵ Así lo presenta el propio García Baena: "Voluntariamente aislado en su rincón nativo, en Aguilar aún frontiería entre las dos ciudades -Málaga, Córdoba- que fueran eje y palpito de sus días, Vicente vivía intensa y dramáticamente -la poesía, innecesaria- su especialísimo mundo, su *universo de pueblo*, con un desdén cortés hacia el maderamen quebradizo de las vanidades, hacia todo lo que fuera falso, artificial, cresta de ola, pero interesado seguidor, con un brillo vivaz en sus ojos casi de pájaro en acecho, de lo auténtico nuevo. Retiro y alabanza de aldea que un día, tal vez involuntariamente, haría rebosar el vaso amargo y bello de *Ocaso en Poley*", Pablo García Baena, *Recogimiento (1940-2000)*, pról. Fernando Ortiz, Málaga, Excmo. Ayuntamiento, 2000, p. 309.

⁶ Antonio Cruz Casado, *Villancicos barrocos del Sur de Córdoba (Siglos XVII y XVIII)*, Lucena, Excmo. Ayuntamiento / Cátedra Barahona de

Pero además, el propio poeta nos apunta algunos datos de cierta relación familiar del mismo con Galicia, al confesar en unas palabras preliminares a otra recopilación reciente: "Y, si hablamos de familia, a nadie extrañe, si mi atrevimiento, el uso de la dulce lengua de Rosalía, pues mi sexto abuelo paterno, Francisco Lorenzo de Zebrero, era natural de Santa María de Arias, obispado de Tuy, y casó con la cordobesa Ana Magdalena Rodríguez en la parroquia de San Miguel, el 11 de enero de 1694"⁷.

Se titula el poema "Gaita galega"⁸, está fechado en 1981 y nos parece un claro ejemplo del virtuosismo lírico del gran poeta cordobés:

Anxo das rías craras, laio de zanfona,
frolece de ramos a orela de Noia,
que ven o Meniño.

Anxo da néboa polos castañales,
sirga de campana turra en Bastabales,
que ven o Meniño.

Anxo das augas n'ó frío orballo,
cante os maitís o freira em San Paio,
que ven o Meniño.

Pois ven o Meniño na barca das olas
pola mar de Vigo trove Martín Codax.
Si virá o Meniño polo Obradoiro...
Alumen as torres fogariños roxos.

Lúa trahamunda polas romarías,
rebofen as tullas tua prata druída,
pois ven o Meniño.

Ánimas do monte, a Santa Compañía,
Valle-Inclanes náufragos de barbas amargas,
non m'ó asustedes.

Padroeiro Santiago, lei toso bordoeiro,
sostede a tolo fósforo treboeiro,
non m'ó asustedes.

Lobos de negrura polos herbeirales,
nouturno aturuxo do ar n'os xestales,
non m'ó asustedes;
pois ven o Meniño, non m'ó asustedes.

ANTONIO CRUZ CASADO
Doctor en Filología Hispánica

Soto, 2004.

⁷ Pablo García Baena, *Recogimiento (1940-2000)*, pról. Fernando Ortiz, op. cit., p. 310.

⁸ Pablo García Baena, *Poesía completa (1940-1997)*, pról. Luis Antonio de Villena, op. cit., pp. 287-288.